

## AUTORINĖ KŪRINIO UŽSAKYMŲ SUTARTIS

2024 m. *liepos 30* d. Nr. *76-50*  
Vilnius

**Užsakovas** - Valstybinis jaunimo teatras, juridinio asmens kodas 190754079, registruota buveinė Arklių g.5, Vilnius, LT- 01305, atstovaujamas teatro vadovo Audronio Liugos veikiančio pagal įstaigos nuostatus (toliau – Užsakovas), ir

**Autorius** *Al. K.*, kurio adresas *Al. K.*, asmens kodas *Al. K.* (toliau – Autorius), sudarė šią autorinę kūrinio užsakymo sutartį (toliau - Sutartis):

### 1. Sutarties dalykas.

1.1. Užsakovo kūrybinės veiklos programai skirto kūrinio - videoprojekcijų režisūros spektakliui „**UŽBURTAS KALNAS**“ pagal to paties pavadinimo T. Mano romaną, režisierius Kristian Lupa, sukūrimas (toliau - Kūrinys) ir autoriaus turtinių teisių į sukurtą Kūrinį perdavimas.

1.2. Kūrinys privalo atitikti šias sąlygas:

1.2.1. atitikti režisieriaus sumanytą režisūrinį sprendimą ir jo menines idėjas;

1.2.2. atitikti kitas Kūriniui spektaklio režisieriaus keliamas sąlygas.

1.3. Autorius perduoda šias autoriaus turtines teises Užsakovui į sukurtą Kūrinį (Kūrinys gali būti naudojamas kaip spektaklio integruota dalis):

1.3.1. rodyti viešai atliekant spektaklį neribojant atlikimų skaičiaus ir teritorijos;

1.3.2. atgaminti bet kuriuo būdu, taip pat padarant spektaklį (su Kūriniu) audiovizualinius įrašus, įskaitant, bet neapsiribojant, Zalcburgo Festivalio audiovizualinį įrašą repetitijos (fotorepeticija), bei fotografijas bet kurioje laikmenoje spektaklio kontekste;

1.3.3. platinti atgamtas Kūrinio (kartu su spektakliu) kopijas bet kuriuo Užsakovo pasirinktu būdu ir forma;

1.3.4. transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti Kūrinį (kartu su spektakliu) ir/ar jo audiovizualinį įrašą (kartu su spektakliu), įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internete);

1.3.5. išnuomoti ir/ar parduoti ar kitaip perleisti Spektaklį (su Kūriniu) trečiajai šaliai.

1.4. Šalys nustato, kad Užsakovas turi teisę spręsti savarankiškai be papildomo suderinimo su Autoriumi, ar pasinaudos šios sutarties 1.3. p. numatytais visomis turtinėmis teisėmis ar bet kuriomis, ar bent viena iš jų.

1.5. Autoriaus turtinės teisės perduodamos 10 (dešimčiai) metų nuo Kūrinio perdavimo-priėmimo dienos.

1.6. Perduotų Užsakovui autoriaus turtinių teisių galiojimo teritorija Lietuvos Respublika ir kitos valstybės.

### 2. Kūrinio perdavimo terminai ir tvarka.

2.1. Sutarties 1.1. punkte numatytas Kūrinys turi būti pateiktas Užsakovui ne vėliau kaip iki 2024 m. rugpjūčio 20 d. Numatoma spektaklio premjera 2024 m. rugpjūčio 20 d. Zalcburgo

Festivalyje (Toliau - Festivalis). Užsakovas esant aplinkybėms, kurių sutarties pasirašymo dieną negalėjo numatyti, turi teisę keisti spektaklio premjeros datą. Jeigu šiame Sutarties punkte numatyta spektaklio premjeros data bus keičiama, konkrečią premjeros datą Užsakovas nustatys ir apie tai praneš Autoriui prieš protingą laiką iki premjeros dienos bei atitinkamai šalių susitarimu bus nustatyti Kūrinio pateikimo terminai.

2.2. Užsakovas įsipareigoja Autoriaus pateiktą Kūrinį įvertinti per 3 darbo dienas nuo Kūrinio pateikimo dienos ir raštu pranešti Autoriui apie pateikto Kūrinio priėmimą, atmetimą arba reikalavimą pataisyti Kūrinį, kad jis atitiktų Sutarties 1.2. punkte numatytas sąlygas.

2.3. Jeigu per nurodytą sutarties 2.2. punkte laikotarpį Užsakovas neišsiunčia Autoriui rašytinio pranešimo, Kūrinys laikomas priimtu ir Autorius įgyja teisę į Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą. Kūrinio perdavimas-priėmimas patvirtinamas šalims pasirašant Kūrinio perdavimo-priėmimo aktą.

2.4. Nuo Kūrinio priėmimo dienos Užsakovas tampa Autoriaus turtinių teisių, numatytų Sutarties 1.3. punkte perėmėju, tai yra jų turėtoju.

2.5. Jeigu Autorius dėl kūrybinių ar kitų asmeninių priežasčių negali šioje Sutartyje numatyto Kūrinio sukurti iki 2.1. punkte nurodytos datos, jis privalo apie tai pranešti Užsakovui ne vėliau kaip prieš 15 darbo dienų iki kūrinio pateikimo termino. Šiuo atveju Užsakovas pasilieka teisę nemokėti autorinio atlyginimo, o išmokėtą avansą (jeigu buvo išmokėtas), Autorius privalo grąžinti per 10 kalendorinių dienų nuo sutarties nutraukimo.

### **3. Šalių įsipareigojimai.**

3.1. Autorius įsipareigoja:

3.1.1. sąžiningai ir savarankiškai, nepažeidžiant kitų autorių teisių, sukurti Kūrinį, atitinkantį Sutarties 1.2. punkte numatytas sąlygas;

3.1.2. pataisyti Kūrinį pagal Užsakovo ar/ir spektaklio režisieriaus reikalavimus, suderintus su Sutarties 1.2. punkte numatytais sąlygomis, kurias turi atitikti Kūrinys;

3.1.3. bendradarbiauti su spektaklio režisieriumi Kristianu Lupa ir atsižvelgti į jo pageidavimus;

3.1.4. iki spektaklio premjeros išleidimo pageidaujant režisieriui ir/ar Užsakovui dalyvauti iš anksto su Autoriumi sutartose spektaklio repeticijose, pokalbiuose, pasitarimuose be papildomo atlyginimo;

3.1.5. nesinaudoti pats bei neperduoti Kūrinio ar jo dalies bei neperduoti/nesuteikti turtinių teisių į sukurtą Kūrinį ar jo dalį tretiesiems asmenims Sutarties 1.5. numatytu laikotarpiu ir Sutartyje numatytoje teritorijoje naudoti Kūrinį tokiais pat būdais, kurie numatyti Sutarties 1.3. punkte, jeigu su Užsakovu nebus susitarta kitaip;

3.1.6. pateikti Kūrinį (bei parinktus kitų autorių kūrinius, jeigu jie bus naudojami videoprojekcijoje) įrašytą cl. laikmenoje;

3.1.7. laiku informuoti Užsakovą apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties;

3.1.8. pateikti Kūrinį sutarties 2.1. punkte numatytu terminu.

3.1.9. iš anksto informuoti Užsakovą ir gauti Užsakovo leidimą, jeigu kuriant videocopjekciją spektakliui bus naudojami kitų autorių kūriniai. Tai yra Autorius galės naudoti tik tuos kitų autorių kūrinius (ir jų atlikimus), dėl kurių Užsakovas davė sutikimą.

3.2. Užsakovas įsipareigoja:

3.2.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais įvertinti Autoriaus pateiktą Kūrinį ir informuoti Autorių apie Kūrinio priėmimą, atmetimą ar reikalavimą pataisyti;

3.2.2. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais išmokėti Autoriui Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą;

3.2.3. naudoti Kūrinį arba suteikti/perduoti teisę jį naudoti tretiesiems asmenims tik Sutarties 1.3. punkte numatytais būdais ir Sutarties 1.5. punkte numatytam terminui;

3.2.4. užtikrinti Autoriaus asmenines neturtines teises į kūrinį (autorystės teisę, teisę į autoriaus vardą ir teisę į kūrinio neliečiamybę);

3.2.5. laiku informuoti Autorių apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties;

3.2.6. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriaus apgyvendinimą repeticijų laikotarpiu Vilniuje su Autoriumi suderintais laikotarpiais.

3.2.7. Užsakovas įsipareigoja užtikrinti, kad Autoriaus apgyvendinimu viešbutyje Zalcburge nuo 2024 m. rugpjūčio 9 d. iki 2024 m. rugpjūčio 21 d. aprūpins Festivalis savo sąskaita.

3.2.8. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriui kelionės bilietus lėktuvu (ne daugiau 1 skrydžių į abi puses) ar kitu Autoriaus pasirinktu transportu maršrutais Varšuva-Vilnius-Varšuva ir/arba iš anksto suderinus, iš kito Europos miesto į Vilnių ir į kitą Europos miestą iš Vilniaus laikotarpiu nuo sutarties pasirašymo dienos iki 2024 m. rugpjūčio 22 d.

3.2.9. Užsakovas įsipareigoja organizuoti Autoriaus kelionę lėktuvu ar kitu Autoriaus pasirinktu transportu maršrutais Varšuva-Zalcburgas-Varšuva 2024 m. rugpjūčio 9-21 d. Užsakovas patvirtina, kad kelionės išlaidas apmoka Festivalis.

3.2.10. Apmokėti Autoriui buvimo Zalcburge laikotarpiu maitinimo išlaidas po 40 eurų už buvimo parą laikotarpiu nuo 2024 m. rugpjūčio 9 d. iki 2024 m. rugpjūčio 21 d. Maistpinigiai išmokami iki išvykimo į Zalcburgą dienos. Jeigu Autorius į Zalcburgą neišvyksta, arba jo buvimo laikotarpis nutraukiamas anksčiau, jis privalo grąžinti Užsakovui išmokėtus maistpinigius už atitinkamą neišbūtą Zalcburge parą laikotarpį per 15 darbo dienų nuo buvimo laikotarpio nutraukimo.

3.2.11. Užsakyti ir apmokėti Autoriaus medicininį draudimą buvimo Zalcburge laikotarpiu.

#### **4. Autorinis atlyginimas ir jo išmokėjimo tvarka.**

4.1. Už Kūrinio sukūrimą ir perduotas autoriaus turtines teises į Kūrinį, numatytas Sutarties 1.3. punkte, Užsakovas išmoka Autoriui 17 000 (suma žodžiais: septyniolika tūkstančių) eurų autorinį atlyginimą ne vėliau kaip per 10 darbo dienų po Kūrinio perdavimo–priėmimo akto pasirašymo dienos.

- 4.2. Autorius asmeniškai įsipareigoja sumokėti savo rezidavimo šalyje privalomus mokėti socialinius ir kitus mokesčius bei įmokas nuo pagal šią sutartį jam sumokėtos visos autorinio atlyginimo sumos ir Užsakovas už tai nėra atsakingas.
- 4.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti savo rezidavimo šalyje privalomą PVM mokestį (21 % nuo bendros sutarties sumos).
- 4.4. Sutarties 4.1 punkte nurodytą autorinį atlyginimą Užsakovas perveda į Autoriaus banko sąskaitą.
- 4.5. Autorius pareiškia, kad šios sutarties 4.1 punkte nurodyta autorinio atlyginimo suma yra galutinė ir jis atcityje už Kūrinio sukūrimą ir perduotas autoriaus turtinės teisės taip, kaip jos apibrėžtos šios sutarties 1.3 punkte nercikalaus jokio papildomo atlyginimo.

## **5. Kitos sąlygos**

- 5.1. Autorius yra informuotas ir be papildomo atlygio sutinka, kad spektaklis (įskaitant Autoriaus Kūrinių) jo viešo atlikimo atlikimo metu Zalcburgo Festivalyje bus tiesiogiai transliuojamas į ekranus Festivalio patalpose vėluojantiems žiūrovams bei rodomas (be galimybės parsisiųsti) Festivalio tinklapyje internetu.
- 5.2. Jeigu Autorius gaus Užsakovo sutikimą naudoti kitų autorių kūrinius (jų atlikimus), jis įsipareigoja pranešti Užsakovui apie būtinybę įgyti teisę naudoti kitų autorių kūrinius (jų atlikimus), kurių autorinės (gretutinės) teisės yra saugomos tokiu terminu, kad Užsakovas galėtų įgyti teisę naudoti šiuos kūrinius (atlikimus).
- 5.3. Jeigu Užsakovas negaus teisės naudoti Autoriaus Kūrinyje kitų autorių, kurių turtinės teisės yra saugomos, kūrinių (jų atlikimų), Autorius atsisakys juos naudoti.
- 5.4. Spektakliui sukurta video režisūra nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo tampa Užsakovo nuosavybe (turtinės teisės) ta apimtimi ir terminais kaip tai numato ši sutartis.
- 5.5. Autorius sutinka bendradarbiauti su Užsakovu reklamuojant spektaklį, tai yra sutinka dalyvauti spaudos konferencijose, teikti interviu žiniasklaidai, suteikia teisę naudoti be papildomo atlygio nuotraukas su Autoriaus atvaizdu ir/arba kitą informacinę-reklaminę medžiagą, taip pat spektaklio video fragmentų dalis, įskaitant teisę visą reklaminę medžiagą perduoti tretiesiems asmenims, kurie reklamuos Užsakovą ir/arba Kūrinių arba tarpininkaus organizuojant tokią reklamą.

## **6. Šalių atsakomybė ir ginčų sprendimo tvarka.**

- 6.1. Jeigu Autorius nepraneša Užsakovui sutarties 2.1. punkte nustatytu terminu, kad negali sukurti Kūrinio šioje Sutartyje nustatytu terminu, Užsakovas turi teisę nutraukti Sutartį ir nemokėti atlyginimo.
- 6.2. Užsakovas turi teisę nutraukti sutartį, jeigu Autorius nevykdo įsipareigojimų numatytų 3.1.1-3.1.9. punktuose.
- 6.3. Jeigu Autorius dėl savo kaltės sutartyje nustatytu terminu nepateikia Kūrinio Užsakovui, o Užsakovas dėl to negali išleisti premjeros, Autorius privalo atlyginti tiesioginius ir netiesioginius Užsakovo nuostolius.

6.4. Jeigu Užsakovas, naudodamas Kūrinį pažeidžia Autoriaus turtines teises ar asmenines neturtines teises, jis įstatymų nustatyta tvarka privalo atlyginti Autoriaus patirtus nuostolius.

6.5. Sutartis gali būti nutraukta abiejų šalių geranorišku susitarimu be jų kaltės. Šiuo atveju šalys viena kitai nemoka jokių kompensacijų, nuostolių atlygimo (jei buvo patirti), baudų ar autorinio atlyginimo dalies.

6.6. Sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už sutarties neįvykdymą, jeigu jos įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių kurių jos negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (force majeure).

## 7. Baigiamosios nuostatos.

7.1. Ginčus dėl šios sutarties šalys sprendžia tarpusavio derybų keliu, o nesusitarus – teismine tvarka atitinkame Lietuvos Respublikos teisme pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

7.2. Sutartis gali būti keičiama ir papildoma tik šalims susitarus raštu.

7.3. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalba, kurie turi vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai sutarties šaliai. Kilus ginčui dėl sutarties aiškinimo pirmenybė teikiama sutarties variantui lietuvių kalba.

7.4. Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo.

7.5. Autorius dalyvauja Viešajame pirkime, kuriame nėra daromas neigiamas poveikis aplinkai, todėl yra priskiriamas prie Žaliųjų pirkimų.

7.6. Už sutarties sudarymą ir vykdymą atsakingi asmenys:

|                                             | Užsakovo atstovas                             | Autorius |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|----------|
| Už Sutartį atsakingo asmens vardas, pavardė | Dominyka Vaičekauskaitė, projektų vadybininkė | N        |
| Telefonas                                   | +37067219165                                  | 5        |
| El. paštas                                  | dominyka.vaicekauskaitė@jaunimoteatras.lt     | m        |

### Užsakovas

Valstybinis jaunimo teatras  
Arklių g. 5, LT- 01129, Vilnius  
J.a. kodas 190754079  
A/s LT62730001000245818  
LT027044060007971619  
AB Swedbank

Užsakovas:

Audronis Liuga  
(vardas, pavardė, parašas)

### Autorius

N  
Asmens kodas: 980  
Adresas:   
Tel./el.p. l.   
Bankas:   
134

Autorius:

(vardas, pavardė, parašas)

# AUTORINĖ KŪRINIO UŽSAKymo SUTARTIS

2024 m. rugpjūčio 20 d. Nr. FG-50  
Vilnius

**Užsakovas** - Valstybinis jaunimo teatras, juridinio asmens kodas 190754079, registruota buveinė Arklių g.5, Vilnius, LT- 01305, atstovaujamas teatro vadovo Audronio Liugos veikiančio pagal įstaigos nuostatus (toliau – Užsakovas), ir

**Autorius** \_\_\_\_\_, kurio adresas \_\_\_\_\_, asmens kodas \_\_\_\_\_ (toliau – Autorius), sudarė šią autorinę kūrinio užsakymo sutartį (toliau – Sutartis):

## 1. Sutarties dalykas.

- 1.1. Užsakovo kūrybinės veiklos programai skirto kūrinio - videoprojekcijų režisūros spektakliui „**UŽBURTAS KALNAS**“ pagal to paties pavadinimo T. Mano romaną, režisierius Kristian Lupa, sukūrimas (toliau - Kūrinys) ir autoriaus turtinių teisių į sukurtą Kūrinių perdavimas.
- 1.2. Kūrinys privalo atitikti šias sąlygas:
  - 1.2.1. atitikti režisieriaus sumanytą režisūrinį sprendimą ir jo menines idėjas;
  - 1.2.2. atitikti kitas Kūriniui spektaklio režisieriaus keliamas sąlygas.
- 1.3. Autorius perduoda šias autoriaus turtines teises Užsakovui į sukurtą Kūrinių (Kūrinys gali būti naudojamas kaip spektaklio integruota dalis):
  - 1.3.1. rodyti viešai atliekant spektaklį neribojant atlikimų skaičiaus ir teritorijos;
  - 1.3.2. atgaminti bet kuriuo būdu, taip pat padarant spektaklio (su Kūriniu) audiovizualinius įrašus, įskaitant, bet nepsiribojant, Zalburgo Festivalio audiovizualinį įrašą repetitijos (fotorepeticija), bei fotografijas bet kurioje laikmenoje spektaklio kontekste;
  - 1.3.3. platinti atgamintas Kūrinių (kartu su spektakliu) kopijas bet kuriuo Užsakovo pasirinktu būdu ir forma;
  - 1.3.4. transliuoti, retransliuoti ir kitaip viešai skelbti Kūrinių (kartu su spektakliu) ir/ar jo audiovizualinį įrašą (kartu su spektakliu), įskaitant jo padarymą viešai prieinamu kompiuterių tinklais (internete);
  - 1.3.5. išnuomoti ir/ar parduoti ar kitaip perleisti Spektaklį (su Kūriniu) trečiajai šaliai.
- 1.4. Šalys nustato, kad Užsakovas turi teisę spręsti savarankiškai be papildomo suderinimo su Autoriumi, ar pasinaudos šios sutarties 1.3. p. numatytais visomis turtinėmis teisėmis ar bet kuriomis, ar bent viena iš jų.
- 1.5. Autoriaus turtinės teisės perduodamos 10 (dešimčiai) metų nuo Kūrinių perdavimo-priėmimo dienos.
- 1.6. Perduotų Užsakovui autoriaus turtinių teisių galiojimo teritorija Lietuvos Respublika ir kitos valstybės.

## 2. Kūrinių perdavimo terminai ir tvarka.

- 2.1. Sutarties 1.1. punkte numatytas Kūrinys turi būti pateiktas Užsakovui ne vėliau kaip iki 2024 m. rugpjūčio 20 d. Numatoma spektaklio premjera 2024 m. rugpjūčio 20 d. Zalburgo

Festivalyje (Toliau - Festivalis). Užsakovas esant aplinkybėms, kurių sutarties pasirašymo dieną negalėjo numatyti, turi teisę keisti spektaklio premjeros datą. Jeigu šiame Sutarties punkte numatyta spektaklio premjeros data bus keičiama, konkrečią premjeros datą Užsakovas nustatys ir apie tai praneš Autoriui prieš protingą laiką iki premjeros dienos bei atitinkamai šalių susitarimu bus nustatyti Kūrinio pateikimo terminai.

2.2. Užsakovas įsipareigoja Autoriaus pateiktą Kūrinių įvertinti per 3 darbo dienas nuo Kūrinio pateikimo dienos ir raštu pranešti Autoriui apie pateikto Kūrinio priėmimą, atmetimą arba reikalavimą pataisyti Kūrinių, kad jis atitiktų Sutarties 1.2. punkte numatytas sąlygas.

2.3. Jeigu per nurodytą sutarties 2.2. punkte laikotarpį Užsakovas neišsiunčia Autoriui rašytinio pranešimo, Kūrinys laikomas priimtu ir Autorius įgyja teisę į Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą. Kūrinio perdavimas-priėmimas patvirtinamas šalims pasirašant Kūrinio perdavimo-priėmimo aktą.

2.4. Nuo Kūrinio priėmimo dienos Užsakovas tampa Autoriaus turtinių teisių, numatytų Sutarties 1.3. punkte perėmėju, tai yra jų turėtoju.

2.5. Jeigu Autorius dėl kūrybinių ar kitų asmeninių priežasčių negali šioje Sutartyje numatyto Kūrinio sukurti iki 2.1. punkte nurodytos datos, jis privalo apie tai pranešti Užsakovui ne vėliau kaip prieš 15 darbo dienų iki kūrinio pateikimo termino. Šiuo atveju Užsakovas pasilieka teisę nemokėti autorinio atlyginimo, o išmokėtą avansą (jeigu buvo išmokėtas), Autorius privalo grąžinti per 10 kalendorinių dienų nuo sutarties nutraukimo.

### **3. Šalių įsipareigojimai.**

3.1. Autorius įsipareigoja:

3.1.1. sąžiningai ir savarankiškai, nepažeidžiant kitų autorių teisių, sukurti Kūrinių, atitinkantį Sutarties 1.2. punkte numatytas sąlygas;

3.1.2. pataisyti Kūrinių pagal Užsakovo ar/ir spektaklio režisieriaus reikalavimus, suderintus su Sutarties 1.2. punkte numatytomis sąlygomis, kurias turi atitikti Kūrinys;

3.1.3. bendradarbiauti su spektaklio režisieriumi Kristianu Lupa ir atsižvelgti į jo pageidavimus;

3.1.4. iki spektaklio premjeros išleidimo pageidaujant režisieriui ir/ar Užsakovui dalyvauti iš anksto su Autoriumi sutartose spektaklio repeticijose, pokalbiuose, pasitarimuose be papildomo atlyginimo;

3.1.5. nesinaudoti pats bei neperduoti Kūrinio ar jo dalies bei neperduoti/nesuteikti turtinių teisių į sukurtą Kūrinių ar jo dalį tretiesiems asmenims Sutarties 1.5. numatytu laikotarpiu ir Sutartyje numatytoje teritorijoje naudoti Kūrinių tokiomis pat būdais, kurie numatyti Sutarties 1.3. punkte, jeigu su Užsakovu nebus susitarta kitaip;

3.1.6. pateikti Kūrinių (bei parinktus kitų autorių kūrinius, jeigu jie bus naudojami videoprojekcijoje) įrašytą el. laikmenoje;

3.1.7. laiku informuoti Užsakovą apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties;

3.1.8. pateikti Kūrinių sutarties 2.1. punkte numatytu terminu.

3.1.9. iš anksto informuoti Užsakovą ir gauti Užsakovo leidimą, jeigu kuriant videoprojekciją spektakliui bus naudojami kitų autorių kūriniai. Tai yra Autorius galės naudoti tik tuos kitų autorių kūrinius (ir jų atlikimus), dėl kurių Užsakovas davė sutikimą.

3.2. Užsakovas įsipareigoja:

3.2.1. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais įvertinti Autoriaus pateiktą Kūrinį ir informuoti Autorių apie Kūrinio priėmimą, atmetimą ar reikalavimą pataisyti;

3.2.2. Sutartyje nustatyta tvarka ir terminais išmokėti Autoriui Sutartyje numatytą autorinį atlyginimą;

3.2.3. naudoti Kūrinį arba suteikti/perduoti teisę jį naudoti tretiesiems asmenims tik Sutarties 1.3. punkte numatytais būdais ir Sutarties 1.5. punkte numatytam terminui;

3.2.4. užtikrinti Autoriaus asmenines neturtines teises į kūrinį (autorystės teisę, teisę į autoriaus vardą ir teisę į kūrinio neliečiamybę);

3.2.5. laiku informuoti Autorių apie aplinkybes, dėl kurių negali vykdyti Sutarties;

3.2.6. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriaus apgyvendinimą repeticijų laikotarpiu Vilniuje su Autoriumi suderintais laikotarpiais.

3.2.7. Užsakovas įsipareigoja užtikrinti, kad Autoriaus apgyvendinimu viešbutyje Zalcburge nuo 2024 m. rugpjūčio 9 d. iki 2024 m. rugpjūčio 21 d. aprūpins Festivalis savo sąskaita.

3.2.8. Neskaitant 4.1. punkte nurodyto atlygio, užsakyti ir apmokėti Autoriui kelionės bilietus lėktuvu (ne daugiau 1 skrydžių į abi puses) ar kitu Autoriaus pasirinktu transportu maršrutais Varšuva-Vilnius-Varšuva ir/arba iš anksto suderinus, iš kito Europos miesto į Vilnių ir į kitą Europos miestą iš Vilniaus laikotarpiu nuo sutarties pasirašymo dienos iki 2024 m. rugpjūčio 22 d.

3.2.9. Užsakovas įsipareigoja organizuoti Autoriaus kelionę lėktuvu ar kitu Autoriaus pasirinktu transportu maršrutais Varšuva-Zalcburgas-Varšuva 2024 m. rugpjūčio 9-21 d. Užsakovas patvirtina, kad kelionės išlaidas apmoka Festivalis.

3.2.10. Apmokėti Autoriui buvimo Zalcburge laikotarpiu maitinimo išlaidas po 40 eurų už buvimo parą laikotarpiu nuo 2024 m. rugpjūčio 9 d. iki 2024 m. rugpjūčio 21 d. Maistpinigiai išmokami iki išvykimo į Zalcburgą dienos. Jeigu Autorius į Zalcburgą neišvyksta, arba jo buvimo laikotarpis nutraukiamas anksčiau, jis privalo grąžinti Užsakovui išmokėtus maistpinigius už atitinkamą neišbūtą Zalcburge parų laikotarpį per 15 darbo dienų nuo buvimo laikotarpio nutraukimo.

3.2.11. Užsakyti ir apmokėti Autoriaus medicininį draudimą buvimo Zalcburge laikotarpiu.

#### **4. Autorinis atlyginimas ir jo išmokėjimo tvarka.**

4.1. Už Kūrinio sukūrimą ir perduotas autoriaus turtines teises į Kūrinį, numatytas Sutarties 1.3. punkte, Užsakovas išmoka Autoriui 17 000 (suma žodžiais: septyniolika tūkstančių) eurų autorinį atlyginimą ne vėliau kaip per 10 darbo dienų po Kūrinio perdavimo-priėmimo akto pasirašymo dienos.

4.2. Autorius asmeniškai įsipareigoja sumokėti savo rezidavimo šalyje privalomus mokėti socialinius ir kitus mokesčius bei įmokas nuo pagal šią sutartį jam sumokėtos visos autorinio atlyginimo sumos ir Užsakovas už tai nėra atsakingas.

4.3. Užsakovas įsipareigoja sumokėti savo rezidavimo šalyje privalomą PVM mokestį (21 % nuo bendros sutarties sumos).

4.4. Sutarties 4.1 punkte nurodytą autorinį atlyginimą Užsakovas perveda į Autoriaus banko sąskaitą.

4.5. Autorius pareiškia, kad šios sutarties 4.1 punkte nurodyta autorinio atlyginimo suma yra galutinė ir jis atcityje už Kūrinio sukūrimą ir perduotas autoriaus turtines teises taip, kaip jos apibrėžtos šios sutarties 1.3 punkte nereikalaus jokio papildomo atlyginimo.

## **5. Kitos sąlygos**

5.1. Autorius yra informuotas ir be papildomo atlygio sutinka, kad spektaklis (įskaitant Autoriaus Kūrinį) jo viešo atlikimo atlikimo metu Zalcburgo Festivalyje bus tiesiogiai transliuojamas į ekranus Festivalio patalpose vėluojantiems žiūrovams bei rodomas (be galimybės parsisiųsti) Festivalio tinklapyje internetu.

5.2. Jeigu Autorius gaus Užsakovo sutikimą naudoti kitų autorių kūrinius (jų atlikimus), jis įsipareigoja pranešti Užsakovui apie būtinybę įgyti teisę naudoti kitų autorių kūrinius (jų atlikimus), kurių autorinės (gretutinės) teisės yra saugomos tokiu terminu, kad Užsakovas galėtų įgyti teisę naudoti šiuos kūrinius (atlikimus).

5.3. Jeigu Užsakovas negaus teisės naudoti Autoriaus Kūrinyje kitų autorių, kurių turtinės teisės yra saugomos, kūrinių (jų atlikimų), Autorius atsisakys juos naudoti.

5.4. Spektakliui sukurta video režisūra nuo perdavimo-priėmimo akto pasirašymo tampa Užsakovo nuosavybe (turtinės teisės) ta apimtimi ir terminais kaip tai numato ši sutartis.

5.5. Autorius sutinka bendradarbiauti su Užsakovu reklamuojant spektaklį, tai yra sutinka dalyvauti spaudos konferencijose, teikti interviu žiniasklaidai, suteikia teisę naudoti be papildomo atlygio nuotraukas su Autoriaus atvaizdu ir/arba kitą informacinę-reklaminę medžiagą, taip pat spektaklio video fragmentų dalis, įskaitant teisę visą reklaminę medžiagą perduoti tretiesiems asmenims, kurie reklamuos Užsakovą ir/arba Kūrinį arba tarpininkaus organizuojant tokią reklamą.

## **6. Šalių atsakomybė ir ginčų sprendimo tvarka.**

6.1. Jeigu Autorius nepraneša Užsakovui sutarties 2.1. punkte nustatytu terminu, kad negali sukurti Kūrinio šioje Sutartyje nustatytu terminu, Užsakovas turi teisę nutraukti Sutartį ir nemokėti atlyginimo.

6.2. Užsakovas turi teisę nutraukti sutartį, jeigu Autorius nevykdo įsipareigojimų numatytų 3.1.1-3.1.9. punktuose.

6.3. Jeigu Autorius dėl savo kaltės sutartyje nustatytu terminu nepateikia Kūrinio Užsakovui, o Užsakovas dėl to negali išleisti premjeros, Autorius privalo atlyginti tiesioginius ir netiesioginius Užsakovo nuostolius.

6.4. Jeigu Užsakovas, naudodamas Kūrinį pažeidžia Autoriaus turtines teises ar asmenines neturtines teises, jis įstatymų nustatyta tvarka privalo atlyginti Autoriaus patirtus nuostolius.

6.5. Sutartis gali būti nutraukta abiejų šalių geranorišku susitarimu be jų kaltės. Šiuo atveju šalys viena kitai nemoka jokių kompensacijų, nuostolių atlygimo (jei buvo patirti), baudų ar autorinio atlyginimo dalies.

6.6. Sutarties šalys atleidžiamos nuo atsakomybės už sutarties neįvykdymą, jeigu jos įrodo, kad Sutartis neįvykdyta dėl aplinkybių kurių jos negalėjo kontroliuoti bei protingai numatyti Sutarties sudarymo metu, ir kad užkirsti kelio šių aplinkybių ar jų pasekmių atsiradimui (force majeure).

## 7. Baigiamosios nuostatos.

7.1. Ginčus dėl šios sutarties šalys sprendžia tarpusavio derybų keliu, o nesusitarus – teismine tvarka atitinkame Lietuvos Respublikos teisme pagal Lietuvos Respublikos įstatymus.

7.2. Sutartis gali būti keičiama ir papildoma tik šalims susitarus raštu.

7.3. Sutartis sudaryta dviem egzemplioriais lietuvių ir anglų kalba, kurie turi vienodą teisinę galią, po vieną kiekvienai sutarties šaliai. Kilus ginčui dėl šutarties aiškinimo pirmenybė teikiama sutarties variantui lietuvių kalba.

7.4. Sutartis įsigalioja ją pasirašius ir galioja iki visiško įsipareigojimų įvykdymo.

7.5. Autorius dalyvauja Viešajame pirkime, kuriame nėra daromas neigiamas poveikis aplinkai, todėl yra priskiriamas prie Žaliųjų pirkimų.

7.6. Už sutarties sudarymą ir vykdymą atsakingi asmenys:

|                                             | Užsakovo atstovas                             | Autorius          |
|---------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------|
| Už Sutartį atsakingo asmens vardas, pavardė | Dominyka Vaičekauskaitė, projektų vadybininkė | Natan Berkowicz   |
| Telefonas                                   | +37067219165                                  | +48602354555      |
| El. paštas                                  | dominyka.vaicekauskaite@jaunimotcatras.lt     | nberkowicz@mc.com |

### Užsakovas

Valstybinis jaunimo teatras  
Arklių g. 5, LT- 01129, Vilnius  
J.a. kodas 190754079  
A/s LT62730001000245818  
LT027044060007971619  
AB Swedbank

Užsakovas:  
Audronis Liuga  
(vardas, pavardė, parašas)

### Autorius

Asmens kodas: 98041712431  
Adresas:  
Tel./el.p. nb  
Bankas:

Autorius:  
Natan Berkowicz  
(vardas, pavardė, parašas)